

# Työn Lisälehti

N:o 1

Sunnuntaina 3 p:nä Maaliskuuta 1918.

Hinta 25 penniä.

## Suomen ja Venäjän välinen suhde lopullisesti ratkaistu.

### Rauha allekirjoitettu Venäjän ja Saksan välillä.

Pietari, 2 p:nä maaliskuuta. Viime yönä klo 12,50 allekirjoitettiin Smolnassa seuraava Venäjän ja Suomen tasavaltain välinen sopimus:

#### Sopimus

#### Venäjän ja Suomen tasavallan välillä.

Venäjän federatiivisen Neuvostotajavallan Kansankomissarionenvosto ja Suomen sosialistisen Työväentajavallan Kansanvaltuuskunta ovat niiden vapaitten tasavaltain yhdenvertaisuuden ja veljeyden lujittamiseksi tehneet seuraavan sopimuksen:

1 §. Venäjän federatiivinen Neuvostotajavallalta luovuttaa Suomen riippumattomalle sosialistiselle Työväentajavallalle kaiken Venäjän tasavallan tai Venäjän valtiolaitosten omistaman tai hallinnossa pitämää entisessä Suomen Suuriruhtinaanmaassa sijaitsevan kiinteän omaisuuden, kuten maan, vesialueen, kaupunkeissa olevat tontit, rakennukset ja tehtaat kuin myös lennätinlaitoksen, rautatiet ja linnoitukset, majakat, loistot ja reimarit.

2 §. Suomen sosialistinen Työväentajavallalta luovuttaa Venäjän federatiiviselle Neuvostotajavallalle kaiken Suomen valtion tai Suomen valtiolaitosten omistaman tai hallinnossa pitämää Venäjän federatiivisen Neuvostotajavallan alueella sijaitsevan kiinteän omaisuuden, kuten maan, vesialueet, kaupunkeissa olevat tontit, rakennukset ja tehtaat kuin myös rautatiet, majakat, loistot ja reimarit.

3 §. Suomen sosialistinen Työväentajavallalta luovutetaan ostamaan muutenkin kuin tämän sopimuksen 1 §:ssä määriteltäjä Venäjän federat. Neuvostotajavallalle kuuluvaa ja entisessä Suomen Suuriruhtinaanmaassa sijaitsevaa omaisuutta ja nauttii Suomen sosialistinen Työväentajavallalta tällöin etuostooikeutta sikäli kun se ei loukkaa Venäjän federatiivisen Neuvostotajavallan etuja.

4 §. Ylläolevassa Suomen sosialistiselle Työväentajavallalle luovuttamasta omaisuudesta erotetaan ne, jotka Venäjän ja Suomen asiain selvittelykomitean päätöksellä välittömästi luovutetaan työpäivän järjestäville.

5 §. Venäjän federat. Neuvostotajavallalta luovuttaa kauppalaikeuden kansallistuttamisen edistämistä varten Suomen sosialistiselle Työväentajavallalle kaikki Suomen valtiolle, kunnille tai yksityisille kuuluvat Venäjän hallituksen ennen sotaa tai sodan aikana rekwiroidut laivat niiden nykyisessä kuuossaan. Samoilta perusteilla on luovutettava kaikki muuten rekwiroitu omaisuus sikäli, kun tätä sopimusta päätettäessä on entisen Suomen Suuriruhtinaanmaan alueella.

6 §. Ylläolevan pykälän määräykset eivät koske niitä kiinteistöjä, jotka Venäjän federat. Neuvostotajavallalta omistaa Suomen sosialistisen Työväentajavallan alueella tai Suomen sosialistinen Työväentajavallalta Venäjän federat. Neuvostotajavallan alueella, jotka ovat välittömästi diplomaattien, konsulien ja kauppaedustusten rakennuksia, henkilöitä, siivitys-, valistus- ja parantolalaitoksia varten.

7 §. Korvauksen suuruuden tämän sopimuksen 1, 2, 3 ja 4 §:n mukaan omaisuutta luovutettaisiin määrittele erityinen Suomen ja Venäjän asiain selvittelykomitea. Näistä luovutuksista johtuvista maksuista, jotka suoritetaan Suomen asioita varten asetettavan venäläisen likvitatio- ja komitean vaatimuksesta, pidetään eri tili, joka päätetään lopullisessa tilien selvityksessä.

8 §. Venäjän ja Venäjän valtiolaitosten saatavat Suomen valtiolta ja valtiolaitoksilta sekä päinvastoin, samoin kuin Venäjän valtion ottamat lyhytaikaiset velkasitoumukset tunnustetaan molempien sosialististen tasavaltain hallitusten puolesta voimassa oleviksi ja niiden kuolustapana riippuu 7 §:län mukaisesti riippumatta suoritettavista maksuista, ja ne tullaan suorittamaan erikoisen Venäjän ja Suomen asiain selvittelykomitean alaisessa yleisessä finanssikomiteassa.

9 §. Tämän sopimuksen tekijät taakovat molempinpuolisesti Venäjän ja Suomen sosialististen tasavaltain kauppalaikeille kaikkiin ajoin vapaan esteettömän päähyntäykseen järviin ja jokeihin, ankkuripaikkoihin ja kanaviin sekä myöntävät mainituille alueille vapaan esteettömän tavarain laastaus- ja purkamis-oikeuden sekä luotilaitosten käytön. Yllämainitun vapaan käytön teknilliset ehdot määritellään eri sopimuksella.

10 §. Venäjän ja Suomen valtioiden välille järjestetään vyshvönen ja suoravainen yhdyshyönteine ilman matkustajain siirtoa ja tavarain undestaan laastausa.

11 §. Ehdot, joilla Venäjän federat. Neuvostotajavallalta saa käyttää Suomen sosialistisen Työväentajavallan alueilla olevia sähkölennätintä, postia ja maanteitä ja Suomen sosialistinen Työväentajavallalta Venäjän federat. Neuvostotajavallan alueilla vastaavia laitoja, määritellään eri sopimuksella, joka poikkeuksesta tämän sopimuksen 1 §:n yleisestä määräyksestä Venäjän federat. Neuvostotajavallalle jää 50 vuodeksi huomioonottaen voimassa olevat kansainväliset tavat ja sopimukset.

Voimassa olevat exteritorialioikeudella kolmen Suomen sosialistisen Työväentajavallan kautta kulkevaa Pietari — Tukholma — Newcastle — Federiisiin yhdistävää lennätinjohtoa (13,60,42) sekä yksi yhtämittainen ja suora johto Pietari — Wartonemi — Aleksandrowski (Murmanskilla), joka johto kulkee Wiipurin, Kuopion, Rovonin ja Rovonien kautta pidetään Venäjän federat. Neuvostotajavallalle ja ne oikeudet, mitkä Venäjän valtiolla nyt on Tanskalaisen yhtiön kanssa tekemän sopimuksen perusteella Undestakaupungista Ruotsiin Ahwennamaan saariston kautta kulkevaan kolmeen kaapeliin.

12 §. Molemmat sopimuksen tekijät asettavat viipymättä Venäjän ja Suomen asiain selvittelykomitean asettamaan alueella, jotka ovat välittömästi diplomaattien, konsulien ja kauppaedustusten rakennuksia, henkilöitä, siivitys-, valistus- ja parantolalaitoksia varten.

13 §. Suomalaisia alkuperää oleville Venäjän kansalaisille Venäjällä kuin myöskin venäläistä alkuperää oleville Suomen kansalaisille Suomessa taataan samanlaiset oikeudet kuin muillakin vastaavan maan kansalaisilla on.

Suomen kansalaiset Venäjällä samoin Venäjän kansalaiset Suomessa nauttivat samoja yksityisoikeuksia, kansalaisvapauksia ja kunnallisia oikeuksia kuin vastaavan maan kansalaisilla on.

14 §. Venäjän federat. Neuvostotajavallalta myöntää kaikki Venäjän kansalaisille kuuluvat valtiolliset oikeudet Suomen kansalaisille Venäjällä, jotka kuuluvat työväenluokkaan tai talonpoikausväestöön, jotka ei käytä väkivallasta työvoimaa sikäli kun he ansioituvat asuun Venäjän alueella.

Suomen sosialistinen Työväentajavallalta sitoutuu puolestaan myöntämään mahdollisimman helpoilla ehdoilla täydelliset valtiolliset oikeudet Venäjän federat. Neuvostotajavallan asukkaalle Suomessa erikoisesti huomioonottaen liikkuvan työväestön väestön edut.

15 §. Venäjän federat. Neuvostotajavallalta luovuttaa Suomen sosialistisen Työväentajavallan täydelliseksi omaisuudeksi alempana määritellyn (jos paikallinen väestö vapaasti hyödyntäisi ilmoittaa siihen suostuvan) maa-alueen:

1) Kalastuksen ja muita elinkeinoja mainitulla alueella harjoittavan Venäjän väestön oikeuden;

2) Venäjän federat. Neuvostotajavallan alueella olevia sähkölennätintä, postia ja maanteitä ja Suomen sosialistinen Työväentajavallalta Venäjän federat. Neuvostotajavallan alueilla vastaavia laitoja, määritellään eri sopimuksella, joka poikkeuksesta tämän sopimuksen 1 §:n yleisestä määräyksestä Venäjän federat. Neuvostotajavallalle jää 50 vuodeksi huomioonottaen voimassa olevat kansainväliset tavat ja sopimukset.

16 §. Molemmat sopimuspuolet asettavat Venäjän ja Suomen asiain selvittelykomitean alaisen komitean Venäjän ja Suomen rajojen tarkka määrittelyä varten.

Suomen sosialist. Työväentajavallalta luovuttaa kuitenkin heti Venäjän federat. Neuvostotajavallan alueella, jotka ovat välittömästi diplomaattien, konsulien ja kauppaedustusten rakennuksia, henkilöitä, siivitys-, valistus- ja parantolalaitoksia varten.

17 §. Tämän pääsopimuksen määräysten erikoiseen selvittelemiseen waaditaan molempien sopimuspuolien hallitusten asettama Venäjän ja Suomen asiain selvittelykomitea. Ehdotukset yksityiskohtaisiksi sopimuksiksi, jotka Venäjän federat. Neuvostotajavallalta ja Suomen sosialistinen Työväentajavallalta vahvistavat, määritellään eri sopimuksella.

18 §. Ylläolevia yksityiskohtaisia sopimuksia laadittaessa syntyvät tämän sopimuksen sekä sen perusteella tehtyjen sopimusten tulkinnaasta johtuvat erimielisyydet kuin myös tämän sopimuksen ja erikoissopimusten määräysten rikkomisesta, annetaan sovinto-oikeuden ratkaistaviksi, johon puheenjohtajan määrää Ruotsin wafemistioj.-dem. puolueen puoluetoimikunta, ellei myöhemmin toisin sovitata.

19 §. Tämä sopimus astuu lailliseen voimaan heti, kun molempien sosialististen tasavaltain hallitusten waltuutetut ovat sen allekirjoittaneet.

20 §. Venäjän federat. Neuvostotajavallan ja Suomen sosialistisen Työväentajavallan hallitusten waltuutetut ovat allekirjoittaneet ja siineillä wahvistaneet 2 kappaletta tätä sopimusta Venäjän ja Suomen kiellillä.

Pietarisissa, 2 päivänä maaliskuuta 1918.

Allekirjoitukset.

Suomen puolesta allekirjoittivat sopimuksen toverit Edward Gylling ja Oskari Tokoi ja venäläisten puolesta Lenin, Trotskij, Proshjan ja Stahlin.

Pietari, 2 p. maalisk. (Kiireellinen. Pietariin saapunut klo 3,11 yöllä. P.T.) Maaliskuun 2 p:nä klo 3,11 yöllä on Brestistä saapunut kiireellinen sähkösanoma, joka kuuluu: Pietari, Smolna; Lenin ja Trotskij. Kuten jo edeltäpäin arwattiin, oli rauhaneuwoittelujen pohjittaminen aiwan hyödyntöitä, sillä niihin waikutti hywin haitallisesti helmikuun 21 päivän uhkawaatimus ja niillä on uhkawaatimuksen luonne. Tämän taitia ja sen johdosta, että saksalaiset ovat kieltäytyneet lopettamasta sotatoimia ennenkuin sopimuskirja on allekirjoitettu, me olemme päättäneet allekirjoittaa sen, ryhtymättä sitä pohjittamaan, sillä allekirjoitettunamme sen matkustamme pois.

Sen wooffi olemme waatineet junaan aikoen huomeina allekirjoittaa sopimuskirjan ja matkustaa pois. Gaitallimmmin helmik. 21 päivän waatimuksen waikutti se, että Venäjän kansojen itsemääräämisperiaatteen nojalla ovat irtaantuneet erinäiset maa-alueet Venäjältä.

Rauhanwaltuutetut.

Wiipuri 1918. Työpäivän kirjapaino.

